

Home > FOLQUET DE MARSELHA > EDIZIONE > Si com sel qu'es tan greuatz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

folquet demarseilla.	Folquet de Marseilla.
	I
Si con sel ques tan greuatz. Del mal que no(n) sen dolor. No(n) sent ira ne tristor. De guizam sui oblidaz. Car tan sobre pueial danz. Que mos cors nol pot saber con es granz. Denbaraill lo meu bo(n) seingnor. P(er) que serchan oriolplor. Nomo pres plus que fer enanz.	Si con sel qu'es tan greuatz del mal que non sen dolor, non sent ira ni tristor, de guiza·m sui oblidaz; car tan sobrepueia·l danz que mos cors no·l pot saber con es granz d'En Baraill, lo meu bon seingnor; per que, s'er chan o ri o plor, no m'o pres plus que fer enanz.
	II
Queu pes si sui enzantatz. Oson cazutz en error. Quan no(n) trop sa gran ualor. Ca issi nos ten honratz. Queisamenz com laimanz. Tiral fer el fai leuar. fazi el manz cors dressar. Vas pretz fosatz e pesanz. Equi pretz egaug et honor. Sen largu eza astre ricor. Nous atot pauc uol uost re nanz.	Qu' eu pes si sui enzantatz o son casutz en error quan non trop sa gran valor; c'aissi nos ten honratz Qu' eisamenz com l'aimanz tira·l fer e·l fai levar, fazi el manz cors dressar vas pretz, fosatz e pesanz; e qui pretz e gaug et honor, sen, largueza astre e ricor nous a tot, pauc vol vostr' enanz.
	III
A canz na desertatz. Queron tuit ric en samor. Ecanz en morirol iorn. Quel fo mortz esoteratz. Que nun sol no(n) uist mortz tanz. Neus sels que lauzion nomar. Nentendion enachaptar. Tan era sos prez presanz. Caissi saup far se nom ausor. de pauc en gran ede gran maior. Tro nol puos en claure garanz.	A cans na desertatz Qu'eron tuit ric en s'amor, e canz en moriro·l iorn. qu'el fo mortz e soteratz! Qu'en un sol non vist mortz tanz; neus sels que l'auzion nomar n'entendion en achaptar tan era sos prez presanz; c'aissi saup far se nom ausor, de pauc en gran e de gran maior, tro no·l puos enclaure garanz.

	IV
Et ar can fo plus puiatz. failli aguissa de flor. Que quant hom laue gensor. Ado(n)cs a chai plus uiatz. Mas dieus nos mostrab semblanz. Que sol lui deuem amar. El caitiu seglazar. On passam co(m) uiananz. Cautre pretz tornen desonor. Etot autre sens en follor. Mas de cels que fan sos co manz.	Et ar, can fo plus puiatz, failli a guissa de flor que, quant hom la ve gensor, adoncs a chai plus viatz; mas Dieus nos mostr'ab semblanz que sol lui devem amar e·l caitiu segl'azirar on passam com viananz, c'autre pretz torn'en des onor e tot autre sens en follor Mas de cels que fan sos comanz.
	V
Bel seingnor dieus cui no(n) platz. Mortz de negun peccador. Anz p(er) ausire la lor. Soffrist uos la uostrem patz. fatz lo lai uirab los sanz. pos sai nol uolquest lai ssar. Edeingna len uos p(re)gar. Verges que pregaz p(er)manz. Vostre fil que uiua ab lor. Que speransan li meillor. Els uostres cars precz merceianz.	Bel Seingnor Dieus, cui non platz mortz de negun peccador, anz per ausire la lor soffrist vos la vostr',em-patz fatz lo lai vir'ab los sanz, pos sai nol volquest laisser! E deingna l'en vos pregar, Verges que pregaz per manz vostre Fil, que viva ab lor qu'esperans'an li meillor els vostres cars precz merceianz.
	VI
Seingner merauillas granz. Es car de uos puosc cantar. ar chan mielz degra plorar. p(er)o tan plor en pensanz. p(er) que ben leu trobador. Diran de uos mais de lauzor. Quezieu quen degra dir .m. ta(n)z.	Seingner, maravillas granz es car de vos puosc cantar ar chan mielz degra plorar. Pero tan plor en pensanz per que ben leu trobador diran de vos mais de lauzor quez ieu qu'en degra dir mil tanz.

- letto 154 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2281>